

# **Zeitschrift für Katalanistik**

**Revista d'Estudis Catalans**

Herausgegeben von

Editada per

Tilbert Dídac Stegmann,

Axel Schönberger, Inge Mees und Christine Bierbach

Publiziert unter der Schirmherrschaft von

Publicada sota el patrocini de

Deutsch-Katalanische Gesellschaft (DKG)

Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt am Main

(Institut für Romanische Sprachen und Literaturen)

Centre UNESCO de Catalunya

Generalitat de Catalunya

(Departament de Cultura)

**Vol. 2 (1989)**

Frankfurt am Main 1989

ISSN 0932-2221

Manuskripte, Rezensionsexemplare und Bestellungen werden an die Redaktionsanschrift (*Zeitschrift für Katalanistik*, % Katalanisches Kulturbüro, Jordanstraße 10, D-6000 Frankfurt am Main 90) erbeten. Wir möchten alle romanistisch Forschenden ausdrücklich anregen, die Ausarbeitung eines katalanistischen Themas für die *ZfK* in Betracht zu ziehen.

Es können keine Vortragsmanuskripte angenommen werden, die nicht druckfertig ausgearbeitet und dokumentiert sind. Jährlich erscheint ein Band.

Manuscris, exemplars de recensió i comandes de subscripcions s'han d'enviar a la redacció (*Revista d'Estudis Catalans*, % Oficina Catalana, Jordanstraße 10, D-6000 Frankfurt am Main 90). Invitem expressament tots els investigadors en camps catalanístics de considerar la redacció d'articles i llur tramesa a la redacció de la *ZfK*.

No es poden acceptar manuscrits de conferències que no estiguin elaborats i documentats definitivament per a la impremta. Es publica un volum anual.

## Zeitschrift für Katalanistik

ISSN 0932-2221

© Deutsch-Katalanische Gesellschaft e. V.  
Frankfurt am Main 1989

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck, photomechanische oder anderweitige Wiedergabe und Übersetzung ist nur mit ausdrücklicher Genehmigung der Redaktion gestattet.

Katalanischlektorat: Ricard Wilshusen

Redaktionsassistentin: Sabine Sattel

Satz: Axel Schönberger

Druck: Druckzentrum der Verwaltung der Johann Wolfgang Goethe -  
Universität Frankfurt am Main

Auflage: 2000 Exemplare

Gedruckt mit freundlicher Unterstützung der Hoechst Ibèrica, S. A.,  
Barcelona.

Imprès amb el suport de Hoechst Ibèrica, S. A., Barcelona.

## Inhaltsverzeichnis / Índex

Robert Lafont (Montpelhièr / Firenze): Europa, Okzitanien und Katalonien: Vom Ende der Zentral- staatsideologie im wirtschaftlich vereinten Europa	7
Christine Bierbach (Göttingen): Redaktionelle Vorbemerkung zu den soziolinguistischen Beiträgen	18
Gabriele Berkenbusch (Bielefeld): Die Rolle des Katalanischen im Erziehungswesen am Anfang dieses Jahrhunderts	20
Christine Bierbach (Göttingen): Catalans i immigrants en un barri perifèric de Barcelona: la qüestió de les actituds	34
Jenny Brumme (Leipzig): Sprachliche Normalisierung und lexikalische Modernisierung des Katalanischen	52
Hans-Ingo Radatz (Hannover): Sprachliches Selbstverständnis und sprachliche Realität: ein soziolinguistisches Experiment zum Gebrauch balearischer Artikel	64
Maria Mercè Montagut i Barbarà (Barcelona): Les partícules de tractament <i>don</i> i <i>en</i> en català medieval	91

- Curt J. Wittlin (Saskatoon / Kanada):  
*Quae maxime damnant animas principum: Fünf antimonarchische Kapitel im Pastorale des Francesc Eiximenis* 98
- Antoni Ferrando (València):  
 Les interrelacions lingüístiques en la València doscentista:  
 Comentaris a les aportacions de Robert I. Burns 115
- Joan Castaño i Garcia (Elx):  
 Les consuetes de la Festa d'Elx 130
- Anna Cortadellas i Vallès (Barcelona):  
 La llegenda de la rendició del comte Hug V d'Empúries en  
 la historiografia catalana medieval 144
- Pere Rosselló Bover (La Ciutat de Mallorca):  
 El punt de vista en la novel·lística de Miquel Àngel Riera 159
- Axel Schönberger / Tilbert Dídac Stegmann (Frankfurt):  
 Katalanistische Publikationen und Aktivitäten aus dem  
 deutschen Sprachbereich (1988) 167

### Buchbesprechungen / Recensions:

- Reiner Tosstorff (Frankfurt am Main):  
 Gary Wray McDonogh: *Good Families of Barcelona: A Social History of Power in the Industrial Era*, Princeton: Princeton University Press, 1986, 262 S.  
 Gary Wray McDonogh (Hrsg.): *Conflict in Catalonia: Images of an Urban Society*, Gainesville: University Presses of Florida, 1986, 102 S. 195

- Àngel Duarte: *El Republicanisme català a la fi del segle XIX*, Vic: Eumo, 1987, 192 S.
- Josep M. Gasol: *Les «Bases de Manresa»: 1.ª Assemblea de la Unió Catalanista (Manresa, 25-27 març de 1892)*, Barcelona: Dalmau, 1987 (Episodis de la història; 268), 85 S. 199
- Josep Termes: *De la revolució de setembre a la fi de la guerra civil (1868-1939)*, Barcelona: Edicions 62, 1987, 455 S. (*Història de Catalunya*; 6) 202
- Klaus-Jürgen Nagel (Bielefeld):  
 Ulrich Matthée: *Katalanische Frage und spanische Autonomien*, Paderborn: Schöningh, 1988 (Zugl.: Habil. Schrift, Kiel: Universität, 1978), 322 S. 206
- Horst Hina (Freiburg):  
*Actes del Simposi Carles Riba - Barcelona, 17-19 d'octubre de 1984*, a cura de Jaume Medina i d'Enric Sullà, Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1986 (Biblioteca Filològica; 17), 296 S. 210
- Christine Bierbach (Göttingen) / Andreas Wesch (Berlin):  
 Gabriele Berkenbusch: *Sprachpolitik und Sprachbewußtsein in Barcelona am Anfang dieses Jahrhunderts*, Frankfurt am Main; Bern; New York; Paris: Peter Lang, 1988 (Europäische Hochschulschriften; 24 - Ibero-Romanische Sprachen und Literaturen; Bd. 28), 5 + 490 S. 214
- Narcís Bassols (Frankfurt am Main):  
 Xavier Pericay / Ferran Toutain: *Verinosa llengua*, Barcelona: Editorial Empúries, 1986, 128 p. 216

Tomàs Martínez i Romero (Borriana):	
Vincenzo Minervini / Maria Luisa Indini: <i>Càrcer d'Amor. Carcer d'Amore. Due traduzioni della «novella» di Diego de San Pedro</i> , Bari: Schena ed., 1986 (Biblioteca della ricerca: Testi Stranieri; 9), 294 p.	219
Christine Bierbach (Göttingen):	
Zwei Anthologien katalanischer Erzählungen:	
Angelika Maass (Hrsg.): <i>Und laß als Pfand, mein Liebling Dir das Meer und 14 weitere Erzählungen aus dem Katalanischen</i> , Frankfurt am Main: Vervuert, 1988, 156 S.	
Frank G. Hirschmann / Maria-Lourdes Möller-Soler (Hrsg.): <i>Contes Catalans Moderns / Moderne katalanische Erzählungen</i> , Bonn: Romanistischer Verlag, 1988, 298 S.	225
Albert von Brunn (Zürich):	
Katalanische Literatur in der Zentralbibliothek Zürich	230
Christine Bierbach (Göttingen):	
Zum 70. Geburtstag von Prof. Dr. Heinrich Bihler	231
Sabine Sattel (Frankfurt am Main):	
Katalanische Themen an den Hochschulen der Bundesrepublik Deutschland, Österreichs und der deutschsprachigen Schweiz vom SS 1988 bis zum SS 1989	233
Zusammenfassungen / Resums	247
Anschriften der Autoren / Adreces dels autors	254
Hinweise zu Beiträgen für die <i>ZfK</i>	
Normes de redacció d'articles per a la <i>ZfK</i>	256